

# ELEONORA MALDINA

**Professore a Contratto e Tutor di Inglese  
Coordinatrice al Supporto Linguistico e Accademico**

## Formazione & Certificazioni

### Titoli di Laurea

**Master of Arts in Language and Literacies Education** **2013-2015**

(Equivalente a Laurea Magistrale)

Dipartimento di Curriculum, Teaching & Learning ([CTL](#)) presso l'Ontario Institute of Studies in Education ([OISE](#))

University of Toronto

- Metodologie nella didattica delle lingue seconde (*second language teaching methodologies*)
- Programmazione didattica delle lingue seconde (*Planning and organizing the second language curriculum*)
- Elementi di linguistica per docenti di lingue seconde (*Language awareness for language educators*)
- Tecnologia e didattica (*Introduction to computers in education*)
- Metodi di ricerca nella glottodidattica (*Second language education research methods, Introduction to qualitative inquiry in curriculum teaching and learning*)
- Tesi: "The impact of the Common European Framework of Reference on foreign language instruction: the case of sociolinguistic and pragmatic competence"

**Conseguimento crediti accademici extra per ammissione a Master of Arts** **2012**

Master of Arts in Italian Studies

Department of Italian Studies, University of Toronto

Corsi di letteratura italiana (Dante, Petrarca, Pirandello, Boccaccio) e Commedia dell'Arte

**Laurea in Traduzione e Interpretazione di Trattativa** **2004-2007**

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Università di Bologna

(Voto: 110/110 lode)

- Lingua 1: Spagnolo
- Lingua 2: Inglese
- Lingua italiana
- Linguistica generale e applicata
- Interpretazione di trattativa e mediazione linguistica inglese-italiano e spagnolo-italiano
- Traduzione inglese-italiano e spagnolo-italiano
- Letteratura inglese, spagnola, italiana
- Tesi: *Quando il doppiaggio non è la soluzione migliore: "Babel"*

Programma Erasmus: Universitat Autònoma de Barcelona – Facoltà di traduzione e Interpretazione (1 anno accademico)

## Corsi di Formazione e Certificazioni

**Corso di formazione “Teaching English Online”** **2020**  
Cambridge English Assessment

- Online teaching contexts and online teachers’ skills
- Development of learners’ receptive and productive skills through online teaching
- Teaching grammar & vocabulary online
- Professional development for online teachers

**Certificate In English Language Teaching to Adults (CELTA) Certification** **2017**  
Voto Finale: Pass A  
Cambridge English Assessment

- Didattica della lingua inglese
  - Analisi linguistica
  - Competenze linguistiche (*listening, reading, speaking, writing*)
  - Pianificazione didattica di corsi e lezioni (*lesson planning*)
  - Tecniche di gestione della classe (*classroom management*)
  - Pratica di insegnamento
- 

<b><u>Attività Didattiche</u></b>
-----------------------------------

### **Docente di Inglese**

Scienze della Formazione Primaria  
Dipartimento di Scienze dell’Educazione  
Università di Bologna

**Set 2020-data attuale**

### **Docenza di Laboratori di Inglese I e II**

[Website dei corsi](#)

### **Tutor Didattico di Inglese**

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC)  
Università di Bologna

**Set 2020-data attuale**

**Supporto alla didattica** del corso di Lingua e Linguistica Inglese I

[Website del corso](#)

### **Tutor Didattico di Inglese e Spagnolo**

Centro Linguistico di Ateneo - [CLA](#)  
Università di Bologna

**Nov 2019-data attuale**

**Attività di supporto alla didattica blended** mediante la somministrazione di test di livello, esercitazioni integrative di fissazione, rinforzo, consolidamento, indicazione di risorse integrative di approfondimento

**Progettazione e docenza di cicli di lezioni di inglese** dedicati a fornire supporto personalizzato a particolari gruppi di studenti (per es. studenti laureandi).

Temi delle lezioni:

- Grammar & Vocabulary (B1 e B2)
- Listening skills (B1 e B2)
- Reading skills (B1 e B2)

Docenza svolta in presenza e mediante Teams durante l'emergenza Covid-19.

**Attività informative e di supporto allo studente in autoapprendimento** per inglese e spagnolo mediante colloquio conoscitivo ed orientativo con gli studenti; descrizione dell'offerta formativa ai fini dell'organizzazione e pianificazione di percorsi di studio personalizzati in preparazione alla prova di idoneità linguistica; somministrazione di test di livello, illustrazione e assistenza nella fruizione dei percorsi multimediali già presenti sulla piattaforma e-learning del CLA, descrizione del syllabo e della struttura della prova di idoneità.

**Attività finalizzate a migliorare le strategie di apprendimento** e la consapevolezza linguistica e metalinguistica coerentemente con le abilità e competenze testate nelle prove di idoneità linguistica, lessico-grammaticale, di comprensione scritta e orale

**Progettazione e gestione dei materiali didattici presenti sulla piattaforma Moodle** del Centro Linguistico di Ateneo

## Docente di Inglese Accademico

Department of Applied Psychology and Human Development ([APHD](#))  
Ontario Institute for Studies in Education ([OISE](#))  
University of Toronto (Canada)

**2018-data attuale**

**Progettazione e docenza del corso semestrale “Learning to learn: Bridging Theory and Practice”** per il corso di laurea magistrale in Developmental Psychology and Education (aa. 2019/2020)

Durata: 12 settimane, 48 ore

### Descrizione del corso:

This course is primarily designed for students having their first experience in a Canadian academic context, and/or students who wish to further develop their academic English skills. The course explores the following questions: How does learning happen for children and adults? How do YOU learn? What are the communicative and disciplinary practices in your graduate program? How can you use the research on how learning happens to improve on these practices and become successful graduate students and professionals? This course will help you 1) develop an understanding of the processes involved in learning; 2) reflect on your own learning experiences, connect them to the concepts being explored in this course and engage in critical discourse; and 3) apply concepts, skills and strategies into your current academic practice as a graduate student to maximize your learning experience in your academic program. Topics such as cognition, self-regulated learning, collaborative learning, motivation, critical thinking, academic reading and writing, online learning, and oral academic communication will be addressed from both theoretical and practical perspectives.

**Progettazione e docenza del corso semestrale “Development and Research in Education: International Perspectives and Academic Communication”** per il corso di laurea magistrale in Developmental Psychology and Education (aa. 2018/2019)

Durata: 12 settimane, 48 ore

### Descrizione del corso:

This course is primarily designed for students having their first experience in a Canadian academic context, and/or students who wish to further develop their academic English skills. We will explore issues in development, research methods and education with a particular focus on the process of learning from both a psychological and cross-cultural perspective. Students will 1) develop an understanding of the cognitive processes involved in learning; 2) reflect on their own learning experiences, connect them to the concepts being explored in this course and engage in critical discourse; 3) continue to develop the academic English skills required to be successful in graduate courses. Topics such as knowledge building, collaboration, cognitive biases, intelligence, motivation and identity will be addressed, and their significance and applications in different cultural / geographical contexts will be explored

**Progettazione e docenza di un ciclo di 8 laboratori di Inglese Accademico** per i corsi di laurea magistrale in Developmental Psychology and Education e Global Mental Health and Counselling Psychology (aa. 2019/2020)

Durata: 8 settimane, 16 ore

### Temi dei laboratori:

- Introduction to grad school: expectations and strategies for success
- How to successfully manage university life
- Strategies for effective communication
- Academic reading & note-taking strategies
- Class discussion & Online discussion strategies
- Working on assignments: preliminary steps
- How to organize and structure written papers
- Writing strategies: how to write about research

## **Docente di Inglese Accademico**

Graduate Centre for Academic Communication ([GCAC](#))  
University of Toronto (Canada)

**2014-2018**

**Docenza del corso “Academic Conversation Skills** per studenti internazionali iscritti a corsi di laurea magistrale e dottorato presso l’Università di Toronto ” (aa. 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018)

Durata: 6 settimane, 12 ore

### Descrizione del corso:

This course is for non-native speakers of English who wish to improve their listening and speaking skills in order to communicate more effectively in an academic environment. If you have difficulty participating in class discussion or speaking to your classmates and professors, this course is designed to meet your needs. Over six weeks, participants will gain confidence as they develop their ability to engage in academic dialogue. Through a series of class exercises that require active student participation, ACS focuses on topics such as how to present your ideas orally, how to disagree respectfully, and how to manage conversations sensitively.

**Docenza del corso “Oral Presentation Skills”** per studenti internazionali iscritti a corsi di laurea magistrale e dottorato presso l’Università di Toronto (aa. 2016/2017, 2017/2018)

Durata: 6 settimane, 12 ore

### Descrizione del corso:

This course is for non-native speakers of English who wish to improve their oral presentation skills. You will receive guidance on various aspects of presenting, such as how to structure presentations, how to design visual aids, and how to use voice and body language in order to enhance the clarity and impact of your presentations. In this practice-focused course, you will learn by making and observing presentations.

**Progettazione e insegnamento di laboratori della serie “Listening & Speaking in Academic Settings”** per studenti internazionali iscritti a corsi di laurea magistrale e dottorato presso l’Università di Toronto (aa. 2016/2017, 2017/2018)

*Temi dei laboratori:*

- Breaking the ice in academic settings
- Class participation strategies
- How to make requests in academic settings
- Netiquette

## **Docente di Inglese**

International English Programs ([IEP](#))  
University of Toronto (Canada)

**2017**

**Docenza del corso intensivo General English** (beginner & pre-intermediate) a student adulti

- 20 ore di lezione settimanali per 4 settimane
- Metodologia: communicative, action-oriented, task- and skill-based approaches
- Pianificazione corso, preparazione materiale didattico

## **Docente di Inglese Accademico**

International Foundation Program ([IFP](#))  
University of Toronto (Canada)

**2016-2018**

**Docenza del corso annuale “University Skills and Strategies”** per studenti internazionali ammessi con riserva ai corsi di laurea “undergraduate” (equivalenti alla laurea triennale) (aa. 2016/2017, 2017/2018)  
Durata: 24 settimane, 72 ore

*Descrizione del corso:*

In this course, students learn about university skills required to fulfill academic requirements. Class time and assignments focus on the transferability of skills across all courses, critical thinking, effective research, academic integrity, and working successfully in academia.

## **Docente di lingua italiana & Coordinatrice**

[ScuolaScuola](#) & Tutorino  
Toronto, Canada

**2008-2018**

- Docenza e tutorato di corsi di lingua italiana per adulti (tutti i livelli) in modalità frontale, blended e online (piattaforma didattica: Moodle)
- Preparazione studenti a certificazioni PLIDA, CELI e CILS
- Programmazione corsi, sviluppo sillabi, preparazione materiale didattico e attività
- Assunzione e training docenti

## Attività di Coordinamento di Iniziative Didattiche e Scientifiche

### Coordinatrice – Supporto Linguistico e Accademico

Department of Applied Psychology and Human Development ([APHD](#))  
 Ontario Institute for Studies in Education ([OISE](#))  
 University of Toronto (Canada)

**2018-data attuale**

**Progettazione, esecuzione e coordinamento di un programma di supporto linguistico e competenze accademiche** per studenti internazionali iscritti ai corsi di laurea magistrale in Developmental Psychology and Education e Global Mental Health and Counselling Psychology.

**Project manager del progetto “Support for International Graduate Students in APHD (Phase 1): Pre-Arrival Online Group and Resources”** per lo sviluppo e l’implementazione di un portale online di supporto accademico per studenti internazionali (piattaforma didattica: Canvas)

- Responsabile dello sviluppo e implementazione dei contenuti del portale
- Coordinamento di un team di 7 studenti
- Gestione del budget (\$12.000)
- Assunzione e coordinamento di collaboratori e consulenti
- Raccolta e analisi di dati qualitativa e quantitativa per valutazione programma di supporto

**Project manager del progetto triennale “Enhancing International Graduate Student Life: Expanding Pre- and post-arrival Online Student Support Portal Efficacy beyond Phase 1”** per ampliamento del portale online di supporto agli studenti internazionali che verrà adottato dall’intera facoltà di OISE.

- Responsabile dello sviluppo e implementazione dei contenuti del portale
- Responsabile della progettazione ed erogazione di un corso estivo online di lingua e cultura accademica nordamericana per gli studenti internazionali ammessi ai corsi di laurea magistrale a OISE
- Coordinamento di un team di 20 persone tra staff, docenti e studenti
- Gestione del budget (\$300.000,00)
- Assunzione e coordinamento di collaboratori e consulenti
- Raccolta e analisi di dati qualitativa e quantitativa per valutazione programma di supporto

**Sviluppo e implementazione di una prova di idoneità linguistica di inglese** per valutare le competenze linguistiche degli studenti internazionali ai fini della loro ammissione ai corsi di laurea magistrale in Developmental Psychology and Education e Global Mental Health and Counselling Psychology.

## Attività di Ricerca

### Assistente Ricercatrice & Coordinatrice del Team di Ricerca

### Progetto 1 (2016-2018)

#### **QualiCEFR: Quality in the implementation of the Common European Framework of Reference**

Ricercatori Principali: Dott.ssa Enrica Piccardo e Dot. Brian North

Questo studio compara l'uso del QCER in due contesti (Canada e Svizzera) utilizzando un approccio di Quality Assurance. Lo scopo di QualiCEFR è fornire agli *stakeholders* nel settore dell'insegnamento delle lingue un framework per condurre studi di fattibilità e di impatto del QCER nei propri contesti. Lo studio consiste in due fasi:

1) Fase comparativa: identificazione ed esaminazione di iniziative e utilizzi legati al QCER che hanno ottenuto esiti positivi nei due paesi presi in esame (*good practices*), allo scopo di replicarli e ampliarli. Metodologia di raccolta dati: revisione e analisi di documenti, interviste semi-strutturate a un gruppo selezionato di *stakeholders* in Svizzera e Canada, questionario a un ampio gruppo di *stakeholders*. Analisi qualitativa dei dati (*content analysis*).

2) Fase di Quality Assurance: (a) identificazione e sviluppo delle procedure e degli indicatori efficacy ai fini di un'implementazione del QCER basata sui principi della Quality Assurance, e (b) organizzazione di tali procedure e indicatori in un *template* che gli *stakeholders* nel settore dell'insegnamento delle lingue possono utilizzare nei propri contesti per migliorare la pianificazione, l'insegnamento e la valutazione attraverso il QCER.

#### **Ruoli svolti**

- Redazione proposte sovvenzione fondi, literature review, raccolta dati qualitativa e quantitativa, analisi dati (software: NVivo)
- Coordinamento team assistenti di ricerca
- Presentazione progetti a conferenze e co-redazione di articoli scientifici (vedere elenco pubblicazioni)

### Progetto 2 (2013-2020)

#### **Enhancing Language Learning through Empathy (ELLE): The impact of cognition and emotions on comprehension of second language narratives**

Ricercatrice Principale: Dott.ssa Enrica Piccardo

Questo progetto indaga il ruolo che svolgono le emozioni e in particolare l'empatia nel potenziare il processo di comprensione e apprendimento di una seconda lingua. La metodologia qualitativa utilizzata consiste (1) nella selezione di brani autentici di opere letterarie contemporanee in inglese, (2) lettura di tali brani da parte di studenti di inglese, (3) partecipazione degli studenti a focus group in cui i ricercatori seguono un protocollo di domande per discutere dei brani, (4) interviste agli insegnanti. I risultati illustrano la misura in cui l'empatia scaturita dalla lettura di opere letterarie contribuisce a motivare e generare interesse negli studenti verso lo studio dell'inglese e a migliorare la loro performance linguistica.

#### **Ruoli svolti**

- Analisi dati (software: NVivo)
- Co-redazione di pubblicazioni scientifiche (in corso)

<b><u>Attività di Traduzione</u></b>
--------------------------------------

TVT & SDI Media Group

- Traduzione di sottotitoli per film, serie TV, documentary e altri contenuti per un leader mondiale di contenuti in streaming e *video-on-demand*, e le principali case di produzione americane
- Controllo qualità e revisione di traduzioni

**Traduttrice e Revisore & Editor (Ing > Ita)**

**2011-2012**

ProTranslating

Traduzione e revisione di contenuti per siti web

**Traduttrice e Revisore (Ing > Ita)**

**2010-2011**

Italian Chamber of Commerce of Ontario (Toronto)

- Scrittura, traduzione e revisione di articoli per la rivista *èItalia*
- Revisione della traduzione italiana del libro *Next Generation – Made in Canada, the Italian Way*, pubblicato dall'Italian Chamber of Commerce of Ontario

## Competenze professionali

### **Competenze Linguistiche**

Italiano & Inglese: C2

Spagnolo: C1

Francese: B1+

Tedesco: A1+

### **Competenze informatiche**

Software: Pacchetto MS Office 365, Google Suite, Nvivo (qualitative data analysis software)

Learning Management Systems: Moodle, Canvas, Blackboard, Edmodo, Pepper

Didattica a distanza: Zoom, Teams

Educational Software & Applications: Kahoot, Padlet, Pollseverywhere, Nearpod, Quizlet